# INTERPRETASI PUISI *WANDERERS NACHTLIED* KARYA JOHANN WOLFGANG VON GOETHE DENGAN METODE *VIERFARB*

**Hanifah Shalihah**

**2615143503**

Skripsi yang diajukan kepada Universitas Negeri Jakarta untuk memenuhi salah satu persyaratan dalam memperoleh gelar Sarjana Pendidikan

**PROGRAM STUDI PENDIDIKAN BAHASA JERMAN**

**FAKULTAS BAHASA DAN SENI**

**UNIVERSITAS NEGERI JAKARTA**

**2020**

# ABSTRAK

**HANIFAH SHALIHAH.** *Interpretasi Puisi Wanderers Nachtlied Karya Johann Wolfgang Von Goethe Dengan Metode Vierfarb.* Skripsi Program Studi Pendidikan Bahasa Jerman, Fakultas Bahasa dan Seni, Universitas Negeri Jakarta. 2020.

Penelitian ini bertujuan untuk mendapat interpretasi puisi *Wanderers Nachtlied* karya Johann Wolfgang von Goethe dengan metode *Vierfarb*.

Penelitian ini merupakan penelitian kualitatif dalam bidang literatur dengan menggunakan Metode *Vierfarb* karya Friedmann Harzer. Terdapat empat aspek untuk menganalisis puisi, yaitu : (1) aspek *Sprechsituation,* (2) aspek *Inhalt,* (3) aspek *Form und Strukturen,* dan (4) aspek *Bildlichkeit.* Aspek yang akan difokuskan pada penelitian ini yaitu (1) aspek *Sprechsituation,* dan (2) aspek *Inhalt.* Metode yang digunakan adalah deskriptif analitis.

Hasil penelitian yang didapat dari analisis puisi *Wanderers Nachtlied* dengan Metode *Vierfarb* adalah sebagai berikut : (1) dari aspek *Sprechsituation* ditemukan bahwa terdapat dua pelaku pada puisi, yaitu tokoh „aku“ yang menjadi pelaku utama, dan tokoh „kau“ yang menjadi pelaku kedua atau subjek yang dituju oleh pelaku utama. Selain itu ditemukan pula tindak tutur yang digambarkan oleh tokoh utama yaitu pujian, keluhan dan pengharapan. (2) dari aspek *Inhalt* ditemukan bahwa puisi ini diciptakan Goethe pada Periode Klasik, dengan tema kehidupan dan motif kesedihan.

Dari hasil analisis puisi *Wanderers Nachtlied* dengan aspek *Sprechsituation* dan *Inhalt* pada metode *Vierfarb*, maka dapat diinterpretasi bahwa puisi ini menceritakan tentang seseorang yang merasakan kesakitan dan keputus asaan di dunia dan mengharapkan datangnya kedamaian pada dirinya.

Kata kunci : Puisi *Wanderers Nachtlied*, Metode *Vierfarb* : *Sprechsituation, Inhalt.*

## LEMBAR PENGESAHAN

Skripsi ini diajukan oleh:

| | |
|---|---|
| Nama | : Hanifah Shalihah |
| No. Reg. | : 2615143503 |
| Program Studi | : Pendidikan Bahasa Jerman |
| Fakultas | : Bahasa dan Seni |
| Judul Skripsi | : Interpretasi Puisi *Wanderers Nachtlied* Karya Johann Wolfgang von Goethe Dengan Metode *Vierfarb* |

Telah berhasil dipertahankan di hadapan Dewan Penguji, dan diterima sebagai bagian persyaratan yang diperlukan untuk memperoleh gelar Sarjana pada Fakultas Bahasa dan Seni Universitas Negeri Jakarta.

**DEWAN PENGUJI**

**Pembimbing**

Dra. Erna Triswantini, M.Pd
NIP 196201261990032001

**Ketua Penguji**

Dra. Santiah, M.Pd
NIP 196407081993032001

**Penguji Ahli**

Dra. Azizah H. Siregar, M.Pd
NIP 196412181989032001

Jakarta, 12 Agustus 2020
Dekan

Dr. Liliana Muliastuti, M.Pd
NIP 196805291992032001



Mit CamScanner gescannt

## LEMBAR PERNYATAAN

Yang bertanda tangan di bawah ini:

| | |
|---|---|
| Nama | : Hanifah Shalihah |
| No. Reg. | : 2615143503 |
| Program Studi | : Pendidikan Bahasa Jerman |
| Jurusan | : Bahasa Jerman |
| Fakultas | : Bahasa dan Seni |
| Judul Skripsi | : Interpretasi Puisi *Wanderers Nachtlied* Karya Johann Wolfgang von Goethe Dengan Metode *Vierfarb* |

Menyatakan bahwa benar skripsi ini adalah hasil karya saya sendiri. Apabila saya mengutip dari karya orang lain, maka saya mencantumkan sumbernya sesuai dengan ketentuan yang berlaku. Saya bersedia menerima sanksi dari Fakultas Bahasa dan Seni Universitas Negeri Jakarta, apabila terbukti saya melakukan tindakan plagiat.

Demikian saya buat pernyataan ini dengan sebenarnya.

Jakarta, 12 Agustus 2020

METERAI TEMPEL
65D09AHF399317167
6000
ENAM RIBU RUPIAH

Hanifah Shalihah
No. Reg. 2615143503



Mit CamScanner gescannt

KEMENTERIAN PENDIDIKAN DAN KEBUDAYAAN
UNIVERSITAS NEGERI JAKARTA
**UPT PERPUSTAKAAN**

Jalan Rawamangun Muka Jakarta 13220
Telepon/Faksimili: 021-4894221
Laman: lib.unj.ac.id

**LEMBAR PERNYATAAN PERSETUJUAN PUBLIKASI KARYA ILMIAH UNTUK KEPENTINGAN AKADEMIS**

Sebagai sivitas akademika Universitas Negeri Jakarta, yang bertanda tangan di bawah ini, saya:

Nama : Hanifah Shalihah
NIM : 2615143503
Fakultas/Prodi : Bahasa dan Seni / Pendidikan Bahasa Jerman
Alamat email : hanifahshalihah2@gmail.com

Demi pengembangan ilmu pengetahuan, menyetujui untuk memberikan kepada UPT Perpustakaan Universitas Negeri Jakarta, Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif atas karya ilmiah:

☑ Skripsi ☐ Tesis ☐ Disertasi ☐ Lain-lain (.....)

yang berjudul :
Interpretasi Puisi Wanderers Nachtlied Karya Johann Wolfgang von Goethe dengan Metode Vierfarb.

Dengan Hak Bebas Royalti Non-Ekslusif ini UPT Perpustakaan Universitas Negeri Jakarta berhak menyimpan, mengalihmediakan, mengelolanya dalam bentuk pangkalan data (*database*), mendistribusikannya, dan menampilkan/mempublikasikannya di internet atau media lain secara ***fulltext*** untuk kepentingan akademis tanpa perlu meminta ijin dari saya selama tetap mencantumkan nama saya sebagai penulis/pencipta dan atau penerbit yang bersangkutan.

Saya bersedia untuk menanggung secara pribadi, tanpa melibatkan pihak Perpustakaan Universitas Negeri Jakarta, segala bentuk tuntutan hukum yang timbul atas pelanggaran Hak Cipta dalam karya ilmiah saya ini.

Demikian pernyataan ini saya buat dengan sebenarnya.

Jakarta, 28 Agustus 2020

Penulis

( Hanifah Shalihah )
*nama dan tanda tangan*

Mit CamScanner gescannt

## ZUSAMMENFASSUNG

**Hanifah Shalihah.** Die Interpretation des Gedichts „Wanderers Nachtlied“ von Johann Wolfgang von Goethe : Eine Analyse nach Vierfarb Methode. Eine wissenschaftliche Abschlussarbeit zur Erlangung des Titels *„Sarjana Pendidikan“.* Deutschsabteilung der Sprach- und Kunstfakultät der Universität Negeri Jakarta. Januari 2020.

Literarische Werke verbinden sich sehr stark mit dem Autor, deshalb werden literarische Werke ein subjektives Werk mit Gedanken und Persönlichkeit aufgebaut. Das heißt, dass die Gedanken und Gefühle von *ich* im Gedicht auf die Gedanken und Gefühle des Autors im wirklichen Leben bezogen werden. Außerdem werden literarische Werke auch mit Kultur und Werte aufgebaut. Der Autor versucht die Werte des Lebens sowie die Kultur in einer Region zu einer bestimmten Zeit zu erklären. Deswegen können literarische Werke als Medium benutzt werden, um die Kultur und die Werte des Lebens zu erlernen.

Neben dem Medium des Lernens werden literarische Werke auch als Unterhaltung benutzt. Für die Gesellschaft können literarische Werke zur Unterhaltung verwendet werden, um sich zu entspannen wie zum Beispiel Drama schauen, Musik hören, Romane lesen oder Kunstausstellungen besuchen.

Einer der Schriftsteller, der der Forscherin mit literarischen Werken fasziniert, ist Johann Wolfgang von Goethe. Der gilt als berühmter Schriftsteller nicht nur in Deutschland, sondern auch in anderen Ländern wie in Indonesien. Nach der Erfahrung der Forscherin beim Literaturunterricht, interessiert sich die Forscherin für Goethe in der klassischen Epoche, weil er die klassische Epoche mit einem anderen Konzept in der Sturm und Drang Epoche nach Deutschland gebracht hat. Ein bekanntestes Gedicht von Goethe in der klassischen Epoche ist „Wanderers Nachtlied“. Das Gedicht „Wanderers Nachtlied“ wurde im Jahr 1776 von Goethe in der Stadt Weimar zu Beginn der klassischen Epoche geschrieben. In diesem Gedicht „Wanderers Nachtlied“ geht es um einen leidenden und elenden Wanderer, der seinen Gott erbittet, Frieden in seiner Seele zu geben.

Im „Wanderers Nachtlied“ verwendet Goethe keine direkte Sprache, um den Inhalt zu vermitteln. Deshalb hat die Forscherin in dieser Forschung ein Gedicht von Johann Wolfgang von Goethe mit dem Titel „Wanderers Nachtlied“ ausgewählt. Außerdem wollte die Forscherin daher mehr wissen, welchen Inhalt Goethe durch dieses Gedicht vermittelt.

Um die Interpretation des Gedichts „Wanderers Nachtlied“ herauszufinden, ist eine spezielle Technik zur Analyse erforderlich, da ein Gedicht ein subjektives literarisches Werk ist, mit dem der Schriftsteller seine Fantasie frei ausdrücken kann. Eine Methode, die verwendet werden kann, ist die Vierfarb Methode von Friedmann Harzer.

Es gibt vier Aspekte, um ein Gedicht nach der Vierfarb-Methode zu interpretieren, nämlich (1) Sprechsituation, (2) Inhalt, (3) Form und Struktur, (4) Bildlichkeit.

Diese Forschung wurde von April 2018 bis Februar 2020 in der Mediothek der Deutschabteilung, der Bibliothek der Staatlichen Universität von Jakarta, der Bibliothek der Universität von Indonesia und der Bibliothek des Goethe Instituts Jakarta durchgeführt.

Diese Forschung ist eine literarische Untersuchung. Diese Untersuchung hat die deskriptiv- qualitative Technik durch Literaturstudientechniken. Die Datenquelle ist das Gedicht "Wanderers Nachtlied" von Johann Wolfgang von Goethe. Die Untersuchungsdaten sind die Wörter und Sätze des Gedichts „Wanderers Nachtlied“ von Johann Wolfgang von Goethe. Die Daten wurden durch die Aspekte der Sprechsituation und die Aspekte des Inhalts analysiert. Das Forschungsinstrument ist die Forscherin selbst.

Die Ergebnisse zeigten folgendes : (1) Der Sprechsituation zeigt, dass dieses Gedicht über zwei Personen erzählt. Die sind „ich“ und „du“ Figuren.

"Ich" als die Hauptfigur zeigt sein Lob und seine Klage zu der zweiten Figur, die „du“ im Gedicht heißt. (2) Der Inhalt zeigte, dass dieses Gedicht in der klassischen Epoche entstanden ist. Das Thema dieses Gedicht ist das Leben mit schmerzen Motive. Dieses Gedicht hat viele Wiederholungen besonders in dem Wort "Schmerzen", obwohl es in anderen Wörtern beschrieben wird.

Die Ergebnisse der Gedichtanalyse nach den zwei Aspekten der Vierfarb Methode zeigt, dass das Gedicht "Wanderers Nachtlied" von Goethe in der klassischen Epoche entstanden ist. Dieses Gedicht zeigt auch die Merkmale der literarischen Werke der Klassik, wie die Harmonie von Gefühlen und Sinneselementen in den Inhalten des Gedichts. Dieses Gedicht erzählt über einen Mann, der sich „Wanderer“ nennt. Während er die Wanderung gemacht hat, fühlte er sich müde und traurig. In diesem Wanderers Nachtlied wird Goethe zur Hauptfigur in seinem Gedicht. Aufgrund seiner beschäftigten Arbeit, drückte er seine Müdigkeit durch dieses Gedicht aus und er erbittet seinen Gott, süβer Frieden seiner Seele zu geben. Was er mit süßer Friede meinte, war die Ruhe und

Freiheit, die er sich fühlte, als er viel Zeit hatte, um seine literarische gescahfft zu haben. Wegen der geschäftigen Arbeit in der Regierung hatte Goethe keine Zeit, seine Werke zu schaffen. Das Interessante an diesem Gedicht ist, dass der Autor durch sein Gedicht zeigt, wie man sein Verhalten sowie die Regel mit dem Gott gut verbinden kann. Davon zeigt es eine gute Harmonie zwischen den Gefühlen und der Vernunft der Menschen.

Diese Forschung hat eine positive Auswirkung für andere Forscher, um die Erkenntnisse über die Interpretation eines Gedichtes zu erweitern. Eine weitere positive Auswirkung für Studierende, die an der Literatur und dem Gedicht Interesse haben, kann diese Forschung als ein Referenz sein, den Inhalt des Gedichts insbesondere mithilfe des Vierfab Verfahrens zu interpretieren.

Aus dieser Forschung schlagen die Forscherin vor, dass die Studierenden literaturwissenschaftliche Werke, insbesondere Gedichte, interpretieren können, so dass sie mehr Interesse an literarischen Werken und Literaturstudien haben.

UNIVERSITAS NEGERI JAKARTA

## KATA PENGANTAR

Segala puji syukur dan terima kasih yang paling utama penulis panjatkan kepada Allah SWT, atas berkat rahmat dan izin-Nya serta pertolongan-Nya yang selalu datang tak terduga, sehingga penulis dapat menyelesaikan tugas akhir ini dengan baik.

Penulis menyadari dengan segala kekurangan yang dimiliki, tugas akhir ini tidak akan berhasil tanpa adanya bimbingan serta bantuan dari berbagai pihak. Oleh karena itu, penulis haturkan ucapan terima kasih yang sedalam-dalamnya kepada ibu Dra. Erna Triswantini, M.Pd selaku Dosen Pembimbing Skripsi yang dengan sabar dan ikhlas meluangkan waktunya untuk memberikan bimbingan, arahan dan motivasi selama pengerjaan tugas akhir ini. Ucapan terima kasih tak lupa penulis haturkan kepada ibu Dra. Rr. Kurniasih RH, M.A selaku Pembimbing Akademik yang dengan tulus memberikan perhatian dan motivasi kepada penulis serta teman-teman angkatan 2014. Selanjutnya ucapan terima kasih penulis haturkan pula kepada Ibu Dr. Ellychristina DH, M.Pd selaku Koordinator Program Studi Pendidikan Bahasa Jerman, serta seluruh jajaran dosen Program Studi Pendidikan Bahasa Jerman FBS UNJ yang telah dengan ikhlas memberikan waktu dan tenaganya demi mendidik dan menyalurkan ilmu selama penulis menjalani perkuliahan di Program Studi Pendidikan Bahasa Jerman.

Terima kasih juga penulis haturkan kepada seluruh keluarga, terkhusus Ummi dan Abi serta adik-adik yang telah dan selalu memberikan segala yang terbaik untuk penulis, serta menjadi sumber semangat bagi penulis. Ucapan serta rasa terima kasih penulis haturkan pula kepada pihak-pihak yang telah memberikan motivasi dan mendukung penulis, kawan seperjuangan kumpul MNI dan Angkatan 2014 Prodi Pendidikan Bahasa Jerman, teman-teman FSI-KU dan Mentoring Squad, teman-teman BEM FBS dan BEM UNJ.

Penulis menyadari banyaknya kekurangan pada penelitian ini, oleh karena itu saran serta kritik yang membangun penulis harapkan dari pembaca guna membuat penelitian ini menjadi lebih baik.

Akhir kata harapan dari penulis semoga skripsi ini dapat membantu dan memberikan manfaat bagi seluruh pihak yang membutuhkan

Jakarta, 12 Agustus 2020

HS

## DAFTAR ISI

Halaman

ABSTRAK ..... i

LEMBAR PENGESAHAN ..... ii

LEMBAR PERNYATAAN ..... iii

LEMBAR PERNYATAAN PERSETUJUAN PUBLIKASI KARYA ILMIAH

UNTUK KEPENTINGAN AKADEMIS ..... iv

*ZUSAMMENFASSUNG* ..... v

KATA PENGANTAR ..... viii

DAFTAR ISI ..... ix

DAFTAR LAMPIRAN ..... xi

**BAB I PENDAHULUAN**

A. Latar Belakang ……... 1

B. Rumusan Masalah ……..... 7

C. Fokus dan Subfokus …… 7

D. Manfaat Penelitian ……..... 7

**BAB II TINJAUAN PUSTAKA**

A. Deskripsi Teoritis …… 8

A1. Karya Sastra ..... 8

A.2. Puisi ..... 10

A.3. Interpretasi Puisi ..... 14

A.4. Metode *Vierfarb* ..... 17

A.4.1. *Sprechsituation*..... 18

A.4.2. *Inhalt* ..... 25

B. Penelitian yang Relevan ..... 37

C. Kerangka Berpikir ..... 38

**BAB III METODOLOGI PENELITIAN**

A. Tujuan Penelitian ..... 40

B. Lingkup Penelitian ..... 40

C. Prosedur Penelitian..... 40

D. Teknik Pengumpulan Data ..... 41

E. Teknik Analisis Data ..... 41

F. Kriteria Analisis ..... 42

**BAB IV PEMBAHASAN DATA**

A. Deskripsi Data ..... 43

B. Analisis Data ..... 44

B.1. *Sprechsituation* ..... 44

B.1.1. Hasil Analisis *Sprechsituation* ..... 58

B.2. *Inhalt* ..... 59

B.2.1. Hasil Analisis *Inhalt* ..... 64

C. Interpretasi Data ..... 65

**BAB V KESNIMPULAN**

A. Kesimpulan ..... 68

B. Saran ..... 69

**DAFTAR PUSTAKA** ..... 70

**LAMPIRAN** ..... 72

## DAFTAR LAMPIRAN

Puisi *Wanderers Nachtlied* karya Johann Wolfgang von Goethe ..... 72

Terjemahan Puisi *Wanderers Nachtlied* oleh Damhäuser dan Sarjono ..... 73

Deskripsi Puisi *Wanderers Nachtlied* ..... 74

Biografi Johann Wolfgang von Goethe ..... 75

UNIVERSITAS NEGERI JAKARTA